



Pela Ufes/By Ufes:


REINALDO CENTODUCATTE
Reitor/Rector

YURI LUIZ REIS LEITE
Coordenador deste Protocolo/Coordinator of this MoU


PATRÍCIA ALCÂNTARA CARDOSO
Secretária de Relações Internacionais/Head of the International Office

Vitória/ES, 09, setembro, 2019



SECHENOV UNIVERSITY
LIFE SCIENCES



ПЕТР ВИТАЛЬЕВИЧ ГЛЫБОЧКО / PETR VITALIEVICH GLYBOCHKO
Ректор / Rector


САДКОВАЯ ОЛЬГА СЕРГЕЕВНА / SADKOVAYA OLGA SERGEEVNA
Координатор данного соглашения / Coordinator of this MoU


САДКОВАЯ ОЛЬГА СЕРГЕЕВНА / SADKOVAYA OLGA SERGEEVNA
Управление по международной деятельности / Department for International Affairs

Москва, _____, 2019





SECHENOV UNIVERSITY
LIFE SCIENCES

Caso haja pendências, as partes definirão, mediante Termo de Cancelamento, as responsabilidades pela conclusão de cada um dos programas de trabalho envolvidos, respeitadas as atividades em curso, as quais serão cumpridas antes de se efetivar o encerramento, assim como quaisquer outras responsabilidades ou obrigações cabíveis.

CLÁUSULA 10 – DA ARBITRAGEM

Questões que porventura surjam durante a vigência deste acordo que não possam ser dirimidas amigavelmente serão decididas por um Conselho de Arbitragem, composto por três (3) membros: dois (2) eleitos por cada instituição separadamente e um (1) por acordo mútuo das partícipes.

E por estarem assim justas e acordadas, as partes assinam este Acordo de Cooperação em duas (2) vias idênticas em português, em inglês e em russo, de igual teor e forma para um só efeito.

In the event of any outstanding issues, the parties shall define, under a Termination Term, the responsibilities for the closing of each one of the programs affected by the termination, provided that the activities in course at the time shall be completed before termination becomes effective, as well as any other reasonable commitments.

SECTION 10 – ARBITRATION

Issues that may arise during the effective term of this MoU which cannot be dissolved in an amicable way will be decided by an Arbitration Board, consisting of three (3) members: two (2) elected by each of the institutions separately, and one (1) by mutual decision of the parties.

And having thus agreed and covenanted, the parties execute this Memorandum of Understanding in two (2) identical counterparts, in Portuguese, in English and in Russian, to one and same effect.

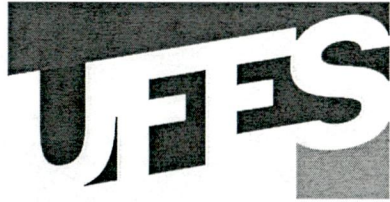
В случае каких-либо нерешенных вопросов Стороны определяют, в соответствии со сроком расторжения настоящего Соглашения, ответственность за завершение каждой из программ, затронутых прекращением настоящего Соглашения, при условии, что все мероприятия должны быть завершены до того, как прекращение вступит в силу.

СТАТЬЯ 10 – РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ

Любые разногласия, возникающие в связи с выполнением настоящего Соглашения должны быть урегулированы Сторонами на дружественной основе.

В случае возникновения споров между Сторонами, спор будет регулироваться судебной инстанцией, состоящей из трех (3) членов: двух (2), избранных каждым из учреждений по отдельности, и одного (1) по взаимному решению Сторон.

Принимая во внимание вышесказанное Стороны заключают настоящее Соглашение в двух (2) одинаковых экземплярах, на португальском и русском языках, с одинаковой юридической силой.



SECHENOV UNIVERSITY
LIFE SCIENCES

Avenida Fernando Ferrari, n.º 514, Campus
Universitário Alaor Queiroz de Araújo,
Goiabeiras, Vitória/ES, Brasil. CEP 29075-910.
+55 (27) 4009 2046
+55 (27) 3145 9205.
acordos.internacional@ufes.br
<http://www.internacional.ufes.br>

Avenida Fernando Ferrari, n.º 514, Campus
Universitário Alaor Queiroz de Araújo,
Goiabeiras, Vitória/ES, Brasil. CEP 29075-910.
+55 (27) 4009 2046
+55 (27) 3145 9205.
acordos.internacional@ufes.br
<http://www.internacional.ufes.br>

Проспект Фернандо Феррари, № 514,
Университетский городок Alaor Queiroz de
Araújo, Гоябеирас, Витория / Штат
Эспириту-Санту, Бразилия. CEP 29075-910.
+55 (27) 4009 2046
+55 (27) 3145 9205.
acordos.internacional@ufes.br
<http://www.internacional.ufes.br>

E pela MSMU:

- SADKOVAYA OLGA SERGEEVNA;
Diretora de Assuntos internacionais
id@1msmu.ru
+7 495-622-95-99
Departamento de Assuntos Internacionais
119991. Russia, Moscow, 8-2 Trubetskaya str.
<https://www.sechenov.ru/eng/>

And on behalf of MSMU:

- SADKOVAYA OLGA SERGEEVNA;
Head, Department for International Affairs
id@1msmu.ru
+7 495-622-95-99
Department for International Affairs
119991. Russia, Moscow, 8-2 Trubetskaya str.
<https://www.sechenov.ru/eng/>

От МГМУ:

- САДКОВАЯ ОЛЬГА СЕРГЕЕВНА
Начальник управления по международной
деятельности,
id@1msmu.ru,
тел: +7 495-622-95-99
Управление по международной
деятельности, ул. Трубецкая 8-2, 119991,
Москва, Россия.
<https://www.sechenov.ru/eng/>

CLÁUSULA 9 – DO CANCELAMENTO

Este Protocolo poderá ser cancelado a qualquer momento, por qualquer das partes, mediante comunicação expressa, com antecedência mínima de 60 (sessenta) dias. Ficará assegurada a conclusão de quaisquer atividades em andamento, bem como de todos os trabalhos acadêmicos, sem prejuízo de nenhuma das instituições envolvidas.

SECTION 9 – TERMINATION

This MoU may be terminated at any time, by either party, by means of a 60-day prior written termination notice. The conclusion of any current activities, as well as all academic works, will be assured, without prejudice to any of the institutions involved.

СТАТЬЯ 9 – РАСТОРЖЕНИЕ

Сторона, намеренная досрочно прервать действие данного Соглашения может это сделать, уведомив другую Сторону в письменной форме за 60 дней до даты расторжения.
Завершение любой текущей деятельности, а также всех научных работ, будет гарантировано, без ущерба для любого из учреждений-участников.





SECHENOV UNIVERSITY
LIFE SCIENCES

CLÁUSULA 6 – DA VIGÊNCIA

Este Protocolo vigorará a partir da data de sua assinatura por um período de cinco (5) anos, podendo ser prorrogado por acordo das partes, mediante Termo Aditivo. Findo tal prazo, poderá ser reeditado o presente Protocolo de Intenções, com a concordância de ambas as instituições, mediante o estabelecimento de um novo Protocolo de Intenções ou por meio de um Acordo específico.

CLÁUSULA 7 – DO TERMO ADITIVO

Quaisquer modificações nos termos deste Protocolo de Intenções deverão ser efetuadas por meio de Termo Aditivo, devidamente acordado entre as partes signatárias.

CLÁUSULA 8 – DA COORDENAÇÃO

Como coordenadores deste Protocolo, estes são indicados, pela Ufes:

- Prof. Yuri Luiz Reis Leite
Coordinator of Cooperation Agreements
+55 (27) 3145 9205
yuri.leite@ufes.br;
- Secretaria de Relações Internacionais
Coordenação de Acordos de Cooperação

SECTION 6 – EFFECTIVE TERM

This MoU shall become effective on the date of its execution and shall remain effective for a period of five (5) years. It can be extended through the signature of an Amendment. Upon the completion of this term, the MoU may be reedited upon the assent of both institutions, and such renewal shall take the form of a new MoU or of a specific Agreement.

SECTION 7 – AMENDMENTS

Any changes to the terms and conditions of this MoU shall become effective by means of an Amendment mutually accepted by the signatory parties.

SECTION 8 – COORDINATION

As coordinators for this MoU, the following are appointed, on behalf of Ufes:

- Prof. Yuri Luiz Reis Leite
Coordinator of Cooperation Agreements
+55 (27) 3145 9205
yuri.leite@ufes.br ;
- International Office
Coordination of Cooperation Agreements.

СТАТЬЯ 6 – СРОК ДЕЙСТВИЯ

Настоящее Соглашение вступает в силу с момента его подписания обеими Сторонами и действует пять (5) лет. Настоящее Соглашение может быть продлено путем подписания поправки к Соглашению. Настоящее Соглашение может быть изменено по взаимному согласию Сторон. По завершении срока действия настоящего Соглашения о сотрудничестве может быть изменено по согласованию с обоими учреждениями, и такое продление принимает форму нового соглашения о сотрудничестве или конкретного соглашения.

СТАТЬЯ 7 – ПОПРАВКИ

Любые изменения в настоящее Соглашение должны быть обсуждены Сторонами, подтверждены в письменной форме и приложены в качестве дополнения к настоящему Соглашению.

СТАТЬЯ 8 – КООРДИНАЦИЯ

Ответственные координаторы за мониторинг и выполнение Настоящего Соглашения от UFES:

- Проф. Юрий Луиз Реис Лечи
Координатор соглашений о сотрудничестве
+55 (27) 3145 9205
yuri.leite@ufes.br;
- Офис Международных связей
Координация международных соглашений.



SECHENOV UNIVERSITY
LIFE SCIENCES

CLÁUSULA 3 – DO FINANCIAMENTO

Não haverá transferência de recursos financeiros entre os partícipes, ou seja, cabe a cada um o custeio das despesas inerentes ao cumprimento de suas obrigações, consoante à cláusula 1.

Parágrafo único: os projetos a serem executados em decorrência deste instrumento, e que importarem em aplicação de recursos financeiros, deverão ser objeto de outro instrumento específico, fazendo constar o valor do repasse nos respectivos Planos de Trabalho.

CLÁUSULA 4 – DAS EXIGÊNCIAS

Os docentes, pesquisadores e estudantes participantes dos programas de cooperação, nos termos deste Protocolo, seguirão as exigências de imigração do país da instituição receptora, e deverão contratar um seguro internacional de cobertura médico-hospitalar para a sua permanência no exterior.

CLÁUSULA 5 – DAS TAXAS ACADÊMICAS

Os estudantes envolvidos em intercâmbios deverão pagar as taxas acadêmicas, quando existentes, em sua instituição de origem.

SECTION 3 – FUNDING

There will be no transfer of financial resources between the parties, that is, each one will be responsible for the expenses related to the fulfillment of its obligations according to section 1.

Sole paragraph: the projects to be executed according to this agreement which require the use of financial resources should be subject to another specific agreement, where the amount of the resources will be described in the Working Plan.

SECTION 4 – REQUIREMENTS

The scholars and students taking part in the cooperation programs under this MoU shall comply with the immigration requirements of the country of the host university, and shall contract an international medical and hospital insurance covering the stay abroad.

SECTION 5 – ACADEMIC FEES

The exchange students involved in exchange programs shall pay such academic fees, if any, at their home institution.

СТАТЬЯ 3 – ФИНАНСИРОВАНИЕ

Настоящее соглашение не возлагает на Стороны каких-либо финансовых обязательств. Каждая из Сторон несет полную финансовую ответственность за деятельность, осуществляемую под ее руководством в соответствии с разделом 1.

Примечание: проекты, являющиеся результатом настоящего Соглашения, которые требуют использования финансовых ресурсов, должны быть оговорены в отдельном приложении к настоящему Соглашению, где объем ресурсов будет описан в рабочем плане.

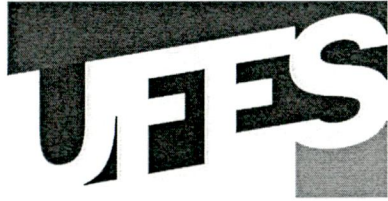
СТАТЬЯ 4 – НЕОБХОДИМЫЕ УСЛОВИЯ

Научные сотрудники и студенты, участвующие в программах сотрудничества в рамках настоящего Соглашения, должны соответствовать иммиграционным требованиям страны принимающего университета и несут ответственность за соответствующее страховое медицинское обеспечение

СТАТЬЯ 5 – ПЛАТА ЗА ОБУЧЕНИЕ

Студенты, участвующие в программе обмена, оплачивают обучение в направляющем институте.





SECHENOV UNIVERSITY
LIFE SCIENCES

EDUCACIONAL AUTÔNOMA DO ESTADO FEDERAL DO ENSINO SUPERIOR I.M. SECHENOV PRIMEIRA UNIVERSIDADE MÉDICA ESTADUAL DE MOSCOU DO MINISTÉRIO DA SAÚDE DA FEDERAÇÃO RUSSA – UNIVERSIDADE SECHENOV (RÚSSIA), doravante denominado MSMU, concordam em promover a cooperação acadêmica entre ambas as instituições, nas áreas de educação e ciência médica, por meio de:

1. Intercâmbio de docentes e pesquisadores;
2. Elaboração conjunta de projetos de pesquisa;
3. Organização conjunta de eventos científicos e culturais;
4. Intercâmbio de informações e publicações acadêmicas;
5. Intercâmbio de estudantes;
6. Intercâmbio de membros da equipe técnico-administrativa;
7. Cursos e disciplinas compartilhados.

CLÁUSULA 2 – DA IMPLEMENTAÇÃO

Para a implementação de cada caso específico de cooperação, ambas as instituições deverão preparar um programa de trabalho relativo às formas, aos meios e às responsabilidades, que será objeto de um Acordo Específico, a ser firmado entre as partes interessadas.

AUTONOMOUS EDUCATIONAL INSTITUTION OF HIGHER EDUCATION I.M. SECHENOV FIRST MOSCOW STATE MEDICAL UNIVERSITY OF THE MINISTRY OF HEALTH OF THE RUSSIAN FEDERATION (Sechenov University), from now on called MSMU agree to promote academic cooperation between both institutions, in the areas of medical education and medical science, by means of:

1. Exchange of teaching staff and researchers;
2. Joint development of research projects;
3. Joint organization of scientific and cultural events;
4. Interchange of information and of academic publications;
5. Exchange of students;
6. Exchange of members of their technical and administrative staffs;
7. Shared courses and subjects.

SECTION 2 – IMPLEMENTATION

For the purpose of implementing each specific cooperation activity, both institutions shall prepare a work program describing the forms, the means and the respective responsibilities, which shall thereupon be the object of a Specific Agreement, to be executed by the concerned parties.

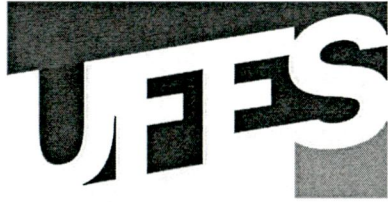
ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ ПЕРВЫЙ МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ МЕДИЦИНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ И.М. СЕЧЕНОВА МИНИСТЕРСТВА ЗДРАВООХРАНЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ (СЕЧЕНОВСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ) далее именуемый МГМУ соглашаются поощрять следующие виды деятельности в сфере медицинского образования и науки, в частности содействовать международному академическому сотрудничеству:

1. Обмен преподавателями и научными сотрудниками;
2. Совместная разработка исследовательских проектов;
3. Совместная организация научных и культурных мероприятий;
4. Обмен информацией о научных публикациях;
5. Обмен студентами;
6. Обмен сотрудниками;
7. Проведение совместных курсов и лекций.

СТАТЬЯ 2 – РЕАЛИЗАЦИЯ

В целях осуществления каждой конкретной совместной деятельности оба Учреждения должны подготовить рабочую программу с описанием форм, средств и соответствующих обязанностей, которые будут являться предметом отдельного соглашения.





SECHENOV UNIVERSITY
LIFE SCIENCES

sob o n.º 32.479.123/0001-43, neste ato representada pelo seu Magnífico Reitor, Prof. Dr. Reinaldo Centoducatte, brasileiro, casado, credenciado por Decreto da Exm.ª Sr.ª Presidenta da República, publicado no Diário Oficial da União de 14 de março de 2016.

E A INSTITUIÇÃO EDUCACIONAL AUTÔNOMA DO ESTADO FEDERAL DO ENSINO SUPERIOR I.M. SECHENOV PRIMEIRA UNIVERSIDADE MÉDICA ESTADUAL DE MOSCOU DO MINISTÉRIO DA SAÚDE DA FEDERAÇÃO RUSSA – UNIVERSIDADE SECHENOV (RÚSSIA), situada em 119991, Rússia, Moscou, 8-2 Trubetskaya str., neste ato representada pelo seu Reitor, Prof. Petr V. Glybochko.

Baseadas no entendimento comum de que a cooperação entre ambas as instituições promoverá o desenvolvimento de pesquisas e outras atividades acadêmicas e culturais, resolvem celebrar este Protocolo de Intenções para Cooperação Acadêmica, que será regido pelos seguintes termos e condições:

CLÁUSULA 1 – DO OBJETO

A UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO, doravante denominada Ufes, e a A INSTITUIÇÃO

identification number CNPJ-MF 32.479.123/0001-43, herein represented by its Rector, Prof. PhD. Reinaldo Centoducatte, Brazilian, married, nominated by the President of the Republic in the Brazilian Official Gazette of March 14th, 2016.

And FEDERAL STATE AUTONOMOUS EDUCATIONAL INSTITUTION OF HIGHER EDUCATION I.M. SECHENOV FIRST MOSCOW STATE MEDICAL UNIVERSITY OF THE MINISTRY OF HEALTH OF THE RUSSIAN FEDERATION (Sechenov University), located at 119991, Russia, Moscow, 8 - 2 Trubetskaya str., herein represented by its Rector, Petr V. Glybochko.

Based on the shared understanding that cooperation between both institutions will further research and other academic and cultural activities, do hereby resolve to execute this Memorandum of Understanding for Academic Cooperation, which shall be governed by the following terms and conditions:

SECTION 1 – PURPOSE

UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO, from now on called Ufes, and FEDERAL STATE

Араужо, Гойабейрас, Витория / Штат Эспириту-Санту, Бразилия, CEP 29075-910, федеральный идентификационный номер CNPJ-MF 32.4 .123 / 0001-43, в лице ректора проф. Рейналдо Сентудукачи, гражданин Бразилии, назначенный на должность постановлением от 14 марта 2016 года

И ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ ПЕРВЫЙ МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ МЕДИЦИНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ И.М. СЕЧЕНОВА МИНИСТЕРСТВА ЗДРАВООХРАНЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ (СЕЧЕНОВСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ), юридический адрес 119991, Россия, г. Москва, ул. Трубецкая, д.8, стр.2, в лице ректора проф. Петра Витальевича Глыбочко, действующего на основании Устава

Учитывая взаимные интересы в установлении научного и культурного сотрудничества настоящим Стороны согласились о нижеследующем

СТАТЬЯ 1 – ЦЕЛЬ СОГЛАШЕНИЯ

ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ЭСПИРИТУ-САНТУ далее именуемый UFES и ФЕДЕРАЛЬНОЕ





SECHENOV UNIVERSITY
LIFE SCIENCES

**PROTOCOLO DE INTENÇÕES PARA COOPERAÇÃO
ACADÊMICA ENTRE
A UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO
(BRASIL)
E A INSTITUIÇÃO EDUCACIONAL AUTÔNOMA DO
ESTADO FEDERAL DO ENSINO SUPERIOR I.M.
SECHENOV PRIMEIRA UNIVERSIDADE MÉDICA
ESTADUAL DE MOSCOU DO MINISTÉRIO DA SAÚDE
DA FEDERAÇÃO RUSSA – UNIVERSIDADE SECHENOV
(RÚSSIA)**

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING FOR
ACADEMIC COOPERATION BETWEEN
FEDERAL UNIVERSITY OF ESPÍRITO SANTO (BRAZIL)
AND FEDERAL STATE AUTONOMOUS EDUCATIONAL
INSTITUTION OF HIGHER EDUCATION I.M.
SECHENOV FIRST MOSCOW STATE MEDICAL
UNIVERSITY OF THE MINISTRY OF HEALTH OF THE
RUSSIAN FEDERATION – SECHENOV UNIVERSITY
(RUSSIA)**

**СОГЛАШЕНИЕ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ МЕЖДУ
ФЕДЕРАЛЬНЫМ УНИВЕРСИТЕТОМ ЭСПИРИТУ-
САНТУ (БРАЗИЛИЯ) И ФЕДЕРАЛЬНЫМ
ГОСУДАРСТВЕННЫМ АВТОНОМНЫМ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫМ УЧРЕЖДЕНИЕМ ВЫСШЕГО
ОБРАЗОВАНИЯ ПЕРВЫЙ МОСКОВСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ МЕДИЦИНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИМЕНИ И.М. СЕЧЕНОВА МИНИСТЕРСТВА
ЗДРАВООХРАНЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
(СЕЧЕНОВСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ) (РОССИЯ)**

PROTOCOLO DE INTENÇÕES PARA COOPERAÇÃO ACADÊMICA que entre si celebram a UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO (BRASIL) e A INSTITUIÇÃO EDUCACIONAL AUTÔNOMA DO ESTADO FEDERAL DO ENSINO SUPERIOR I.M. SECHENOV PRIMEIRA UNIVERSIDADE MÉDICA ESTADUAL DE MOSCOU DO MINISTÉRIO DA SAÚDE DA FEDERAÇÃO RUSSA – UNIVERSIDADE SECHENOV (RÚSSIA), o qual visa à cooperação acadêmica entre as partes.

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING FOR ACADEMIC COOPERATION by and between UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO (BRAZIL) and FEDERAL STATE AUTONOMOUS EDUCATIONAL INSTITUTION OF HIGHER EDUCATION I.M. SECHENOV FIRST MOSCOW STATE MEDICAL UNIVERSITY OF THE MINISTRY OF HEALTH OF THE RUSSIAN FEDERATION (SECHENOV UNIVERSITY), which aims at promoting academic cooperation between the parties.

СОГЛАШЕНИЕ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ МЕЖДУ ФЕДЕРАЛЬНЫМ УНИВЕРСИТЕТОМ ЭСПИРИТУ-САНТУ (БРАЗИЛИЯ) и ФЕДЕРАЛЬНЫМ ГОСУДАРСТВЕННЫМ АВТОНОМНЫМ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫМ УЧРЕЖДЕНИЕМ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ ПЕРВЫЙ МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ МЕДИЦИНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ И.М. СЕЧЕНОВА МИНИСТЕРСТВА ЗДРАВООХРАНЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ (СЕЧЕНОВСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ) (РОССИЯ), направленный на содействие академическому сотрудничеству между сторонами.

A UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO, autarquia educacional em regime especial, situada à Avenida Fernando Ferrari, n.º 514, Campus Universitário Alaor Queiroz de Araújo, Goiabeiras, Vitória/ES, Brasil, CEP 29075-910, inscrita no CNPJ-MF

UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO, federal and public institution of higher education, located at Avenida Fernando Ferrari, n.º 514, Campus Universitário Alaor Queiroz de Araújo, Goiabeiras, Vitória/ES, Brazil, CEP 29075-910, federal

ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ЭСПИРИТУ-САНТУ, федеральное государственное учреждение высшего образования, юридический адрес: проспект Феррандо Феррари, № 514, Университетский городок Алаора Кейроса де



SECHENOV UNIVERSITY
LIFE SCIENCES

Pela Ufes/By Ufes:

REINALDO CENTODUCATTE
Reitor/Rector

YURI LUIZ REIS LEITE
Coordenador deste Protocolo/Coordinator of this MoU

PATRÍCIA ALCÂNTARA CARDOSO
Secretária de Relações Internacionais/Head of the International Office

Vitória/ES, 09, setembro, 2019



МГМУ / MSMU

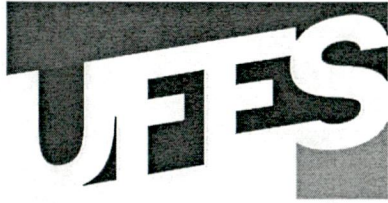
ПЕТР ВИТАЛЬЕВИЧ ГЛЫБОЧКО / PETR VITALIEVICH GLYBOCHKO
Ректор / Rector

САДКОВАЯ ОЛЬГА СЕРГЕЕВНА / SADKOVAYA OLGA SERGEEVNA
Координатор данного соглашения / Coordinator of this MoU

САДКОВАЯ ОЛЬГА СЕРГЕЕВНА / SADKOVAYA OLGA SERGEEVNA
Управление по международной деятельности / Department for International Affairs

Москва, _____, 2019





SECHENOV UNIVERSITY
LIFE SCIENCES

Caso haja pendências, as partes definirão, mediante Termo de Cancelamento, as responsabilidades pela conclusão de cada um dos programas de trabalho envolvidos, respeitadas as atividades em curso, as quais serão cumpridas antes de se efetivar o encerramento, assim como quaisquer outras responsabilidades ou obrigações cabíveis.

CLÁUSULA 10 – DA ARBITRAGEM

Questões que porventura surjam durante a vigência deste acordo que não possam ser dirimidas amigavelmente serão decididas por um Conselho de Arbitragem, composto por três (3) membros: dois (2) eleitos por cada instituição separadamente e um (1) por acordo mútuo das partes.

E por estarem assim justas e acordadas, as partes assinam este Acordo de Cooperação em duas (2) vias idênticas em português, em inglês e em russo, de igual teor e forma para um só efeito.

In the event of any outstanding issues, the parties shall define, under a Termination Term, the responsibilities for the closing of each one of the programs affected by the termination, provided that the activities in course at the time shall be completed before termination becomes effective, as well as any other reasonable commitments.

SECTION 10 – ARBITRATION

Issues that may arise during the effective term of this MoU which cannot be dissolved in an amicable way will be decided by an Arbitration Board, consisting of three (3) members: two (2) elected by each of the institutions separately, and one (1) by mutual decision of the parties.

And having thus agreed and covenanted, the parties execute this Memorandum of Understanding in two (2) identical counterparts, in Portuguese, in English and in Russian, to one and same effect.

В случае каких-либо нерешенных вопросов Стороны определяют, в соответствии со сроком расторжения настоящего Соглашения, ответственность за завершение каждой из программ, затронутых прекращением настоящего Соглашения, при условии, что все мероприятия должны быть завершены до того, как прекращение вступит в силу.

СТАТЬЯ 10 – РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ

Любые разногласия, возникающие в связи с выполнением настоящего Соглашения должны быть урегулированы Сторонами на дружественной основе.

В случае возникновения споров между Сторонами, спор будет регулироваться судебной инстанцией, состоящей из трех (3) членов: двух (2), избранных каждым из учреждений по отдельности, и одного (1) по взаимному решению Сторон.

Принимая во внимание вышесказанное Стороны заключают настоящее Соглашение в двух (2) одинаковых экземплярах, на португальском и русском языках, с одинаковой юридической силой.



Avenida Fernando Ferrari, n.º 514, Campus
Universitário Alaor Queiroz de Araújo,
Goiabeiras, Vitória/ES, Brasil. CEP 29075-910.
+55 (27) 4009 2046
+55 (27) 3145 9205.
acordos.internacional@ufes.br
<http://www.internacional.ufes.br>

E pela MSMU:

- SADKOVAYA OLGA SERGEEVNA;
Diretora de Assuntos internacionais
id@1msmu.ru
+7 495-622-95-99
Departamento de Assuntos Internacionais
119991. Russia, Moscow, 8-2 Trubetskaya str.
<https://www.sechenov.ru/eng/>

CLÁUSULA 9 – DO CANCELAMENTO

Este Protocolo poderá ser cancelado a qualquer momento, por qualquer das partes, mediante comunicação expressa, com antecedência mínima de 60 (sessenta) dias. Ficará assegurada a conclusão de quaisquer atividades em andamento, bem como de todos os trabalhos acadêmicos, sem prejuízo de nenhuma das instituições envolvidas.



SECHENOV UNIVERSITY
LIFE SCIENCES

Avenida Fernando Ferrari, n.º 514, Campus
Universitário Alaor Queiroz de Araújo,
Goiabeiras, Vitória/ES, Brasil. CEP 29075-910.
+55 (27) 4009 2046
+55 (27) 3145 9205.
acordos.internacional@ufes.br
<http://www.internacional.ufes.br>

And on behalf of MSMU:

- SADKOVAYA OLGA SERGEEVNA;
Head, Department for International Affairs
id@1msmu.ru
+7 495-622-95-99
Department for International Affairs
119991. Russia, Moscow, 8-2 Trubetskaya str.
<https://www.sechenov.ru/eng/>

SECTION 9 – TERMINATION

This MoU may be terminated at any time, by either party, by means of a 60-day prior written termination notice. The conclusion of any current activities, as well as all academic works, will be assured, without prejudice to any of the institutions involved.

Проспект Фернандо Феррари, № 514,
Университетский городок Alaor Queiroz de
Araújo, Гоябеирас, Витория / Штат
Эспириту-Санту, Бразилия. CEP 29075-910.
+55 (27) 4009 2046
+55 (27) 3145 9205.
acordos.internacional@ufes.br
<http://www.internacional.ufes.br>

От МГМУ:

- САДКОВАЯ ОЛЬГА СЕРГЕЕВНА
Начальник управления по международной
деятельности,
id@1msmu.ru,
тел: +7 495-622-95-99
Управление по международной
деятельности, ул. Трубецкая 8-2, 119991,
Москва, Россия.
<https://www.sechenov.ru/eng/>

СТАТЬЯ 9 – РАСТОРЖЕНИЕ

Сторона, намеренная досрочно прервать действие данного Соглашения может это сделать, уведомив другую Сторону в письменной форме за 60 дней до даты расторжения.
Завершение любой текущей деятельности, а также всех научных работ, будет гарантировано, без ущерба для любого из учреждений-участников.



SECHENOV UNIVERSITY
LIFE SCIENCES

CLÁUSULA 6 – DA VIGÊNCIA

Este Protocolo vigorará a partir da data de sua assinatura por um período de cinco (5) anos, podendo ser prorrogado por acordo das partes, mediante Termo Aditivo. Findo tal prazo, poderá ser reeditado o presente Protocolo de Intenções, com a concordância de ambas as instituições, mediante o estabelecimento de um novo Protocolo de Intenções ou por meio de um Acordo específico.

CLÁUSULA 7 – DO TERMO ADITIVO

Quaisquer modificações nos termos deste Protocolo de Intenções deverão ser efetuadas por meio de Termo Aditivo, devidamente acordado entre as partes signatárias.

CLÁUSULA 8 – DA COORDENAÇÃO

Como coordenadores deste Protocolo, estes são indicados, pela Ufes:

- Prof. Yuri Luiz Reis Leite
Coordinator of Cooperation Agreements
+55 (27) 3145 9205
yuri.leite@ufes.br;
- Secretaria de Relações Internacionais
Coordenação de Acordos de Cooperação

SECTION 6 – EFFECTIVE TERM

This MoU shall become effective on the date of its execution and shall remain effective for a period of five (5) years. It can be extended through the signature of an Amendment. Upon the completion of this term, the MoU may be reedited upon the assent of both institutions, and such renewal shall take the form of a new MoU or of a specific Agreement.

SECTION 7 – AMENDMENTS

Any changes to the terms and conditions of this MoU shall become effective by means of an Amendment mutually accepted by the signatory parties.

SECTION 8 – COORDINATION

As coordinators for this MoU, the following are appointed, on behalf of Ufes:

- Prof. Yuri Luiz Reis Leite
Coordinator of Cooperation Agreements
+55 (27) 3145 9205
yuri.leite@ufes.br ;
- International Office
Coordination of Cooperation Agreements.

СТАТЬЯ 6 – СРОК ДЕЙСТВИЯ

Настоящее Соглашение вступает в силу с момента его подписания обеими Сторонами и действует пять (5) лет. Настоящее Соглашение может быть продлено путем подписания поправки к Соглашению. Настоящее Соглашение может быть изменено по взаимному согласию Сторон. По завершении срока действия настоящего Соглашения о сотрудничестве может быть изменено по согласованию с обоими учреждениями, и такое продление принимает форму нового соглашения о сотрудничестве или конкретного соглашения.

СТАТЬЯ 7 – ПОПРАВКИ

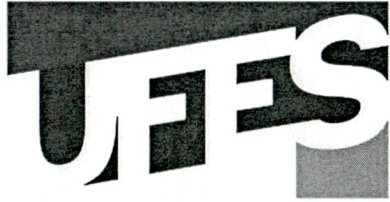
Любые изменения в настоящее Соглашение должны быть обсуждены Сторонами, подтверждены в письменной форме и приложены в качестве дополнения к настоящему Соглашению.

СТАТЬЯ 8 – КООРДИНАЦИЯ

Ответственные координаторы за мониторинг и выполнение Настоящего Соглашения от UFES:

- Проф. Юрий Луиз Реис Лечи
Координатор соглашений о сотрудничестве
+55 (27) 3145 9205
yuri.leite@ufes.br;
- Офис Международных связей
Координация международных соглашений.





SECHENOV UNIVERSITY
LIFE SCIENCES

CLÁUSULA 3 – DO FINANCIAMENTO

Não haverá transferência de recursos financeiros entre os partícipes, ou seja, cabe a cada um o custeio das despesas inerentes ao cumprimento de suas obrigações, consoante à cláusula 1.

Parágrafo único: os projetos a serem executados em decorrência deste instrumento, e que importarem em aplicação de recursos financeiros, deverão ser objeto de outro instrumento específico, fazendo constar o valor do repasse nos respectivos Planos de Trabalho.

CLÁUSULA 4 – DAS EXIGÊNCIAS

Os docentes, pesquisadores e estudantes participantes dos programas de cooperação, nos termos deste Protocolo, seguirão as exigências de imigração do país da instituição receptora, e deverão contratar um seguro internacional de cobertura médico-hospitalar para a sua permanência no exterior.

CLÁUSULA 5 – DAS TAXAS ACADÊMICAS

Os estudantes envolvidos em intercâmbios deverão pagar as taxas acadêmicas, quando existentes, em sua instituição de origem.

SECTION 3 – FUNDING

There will be no transfer of financial resources between the parties, that is, each one will be responsible for the expenses related to the fulfillment of its obligations according to section 1.

Sole paragraph: the projects to be executed according to this agreement which require the use of financial resources should be subject to another specific agreement, where the amount of the resources will be described in the Working Plan.

SECTION 4 – REQUIREMENTS

The scholars and students taking part in the cooperation programs under this MoU shall comply with the immigration requirements of the country of the host university, and shall contract an international medical and hospital insurance covering the stay abroad.

SECTION 5 – ACADEMIC FEES

The exchange students involved in exchange programs shall pay such academic fees, if any, at their home institution.

СТАТЬЯ 3 – ФИНАНСИРОВАНИЕ

Настоящее соглашение не возлагает на Стороны каких-либо финансовых обязательств. Каждая из Сторон несет полную финансовую ответственность за деятельность, осуществляемую под ее руководством в соответствии с разделом 1.

Примечание: проекты, являющиеся результатом настоящего Соглашения, которые требуют использования финансовых ресурсов, должны быть оговорены в отдельном приложении к настоящему Соглашению, где объем ресурсов будет описан в рабочем плане.

СТАТЬЯ 4 – НЕОБХОДИМЫЕ УСЛОВИЯ

Научные сотрудники и студенты, участвующие в программах сотрудничества в рамках настоящего Соглашения, должны соответствовать иммиграционным требованиям страны принимающего университета и несут ответственность за соответствующее страховое медицинское обеспечение

СТАТЬЯ 5 – ПЛАТА ЗА ОБУЧЕНИЕ

Студенты, участвующие в программе обмена, оплачивают обучение в направляющем институте.





SECHENOV UNIVERSITY
LIFE SCIENCES

EDUCACIONAL AUTÔNOMA DO ESTADO FEDERAL DO ENSINO SUPERIOR I.M. SECHENOV PRIMEIRA UNIVERSIDADE MÉDICA ESTADUAL DE MOSCOU DO MINISTÉRIO DA SAÚDE DA FEDERAÇÃO RUSSA – UNIVERSIDADE SECHENOV (RÚSSIA), doravante denominado MSMU, concordam em promover a cooperação acadêmica entre ambas as instituições, nas áreas de educação e ciência médica, por meio de:

1. Intercâmbio de docentes e pesquisadores;
2. Elaboração conjunta de projetos de pesquisa;
3. Organização conjunta de eventos científicos e culturais;
4. Intercâmbio de informações e publicações acadêmicas;
5. Intercâmbio de estudantes;
6. Intercâmbio de membros da equipe técnico-administrativa;
7. Cursos e disciplinas compartilhados.

CLÁUSULA 2 – DA IMPLEMENTAÇÃO

Para a implementação de cada caso específico de cooperação, ambas as instituições deverão preparar um programa de trabalho relativo às formas, aos meios e às responsabilidades, que será objeto de um Acordo Específico, a ser firmado entre as partes interessadas.

AUTONOMOUS EDUCATIONAL INSTITUTION OF HIGHER EDUCATION I.M. SECHENOV FIRST MOSCOW STATE MEDICAL UNIVERSITY OF THE MINISTRY OF HEALTH OF THE RUSSIAN FEDERATION (Sechenov University), from now on called MSMU agree to promote academic cooperation between both institutions, in the areas of medical education and medical science, by means of:

1. Exchange of teaching staff and researchers;
2. Joint development of research projects;
3. Joint organization of scientific and cultural events;
4. Interchange of information and of academic publications;
5. Exchange of students;
6. Exchange of members of their technical and administrative staffs;
7. Shared courses and subjects.

SECTION 2 – IMPLEMENTATION

For the purpose of implementing each specific cooperation activity, both institutions shall prepare a work program describing the forms, the means and the respective responsibilities, which shall thereupon be the object of a Specific Agreement, to be executed by the concerned parties.

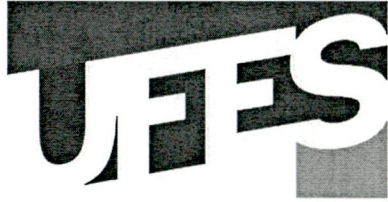
ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ ПЕРВЫЙ МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ МЕДИЦИНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ И.М. СЕЧЕНОВА МИНИСТЕРСТВА ЗДРАВООХРАНЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ (СЕЧЕНОВСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ) далее именуемый МГМУ соглашаются поощрять следующие виды деятельности в сфере медицинского образования и науки, в частности содействовать международному академическому сотрудничеству:

1. Обмен преподавателями и научными сотрудниками;
2. Совместная разработка исследовательских проектов;
3. Совместная организация научных и культурных мероприятий;
4. Обмен информацией о научных публикациях;
5. Обмен студентами;
6. Обмен сотрудниками;
7. Проведение совместных курсов и лекций.

СТАТЬЯ 2 – РЕАЛИЗАЦИЯ

В целях осуществления каждой конкретной совместной деятельности оба Учреждения должны подготовить рабочую программу с описанием форм, средств и соответствующих обязанностей, которые будут являться предметом отдельного соглашения.





SECHENOV UNIVERSITY
LIFE SCIENCES

sob o n.º 32.479.123/0001-43, neste ato representada pelo seu Magnífico Reitor, Prof. Dr. Reinaldo Centoducatte, brasileiro, casado, credenciado por Decreto da Exm.ª Sr.ª Presidenta da República, publicado no Diário Oficial da União de 14 de março de 2016.

E A INSTITUIÇÃO EDUCACIONAL AUTÔNOMA DO ESTADO FEDERAL DO ENSINO SUPERIOR I.M. SECHENOV PRIMEIRA UNIVERSIDADE MÉDICA ESTADUAL DE MOSCOU DO MINISTÉRIO DA SAÚDE DA FEDERAÇÃO RUSSA – UNIVERSIDADE SECHENOV (RÚSSIA), situada em 119991, Rússia, Moscou, 8-2 Trubetskaya str., neste ato representada pelo seu Reitor, Prof. Petr V. Glybochko.

Baseadas no entendimento comum de que a cooperação entre ambas as instituições promoverá o desenvolvimento de pesquisas e outras atividades acadêmicas e culturais, resolvem celebrar este Protocolo de Intenções para Cooperação Acadêmica, que será regido pelos seguintes termos e condições:

CLÁUSULA 1 – DO OBJETO

A UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO, doravante denominada Ufes, e a A INSTITUIÇÃO

identification number CNPJ-MF 32.479.123/0001-43, herein represented by its Rector, Prof. PhD. Reinaldo Centoducatte, Brazilian, married, nominated by the President of the Republic in the Brazilian Official Gazette of March 14th, 2016.

And FEDERAL STATE AUTONOMOUS EDUCATIONAL INSTITUTION OF HIGHER EDUCATION I.M. SECHENOV FIRST MOSCOW STATE MEDICAL UNIVERSITY OF THE MINISTRY OF HEALTH OF THE RUSSIAN FEDERATION (Sechenov University), located at 119991, Russia, Moscow, 8 - 2 Trubetskaya str., herein represented by its Rector, Petr V. Glybochko.

Based on the shared understanding that cooperation between both institutions will further research and other academic and cultural activities, do hereby resolve to execute this Memorandum of Understanding for Academic Cooperation, which shall be governed by the following terms and conditions:

SECTION 1 – PURPOSE

UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO, from now on called Ufes, and FEDERAL STATE

Араужо, Гойабейрас, Витория / Штат Эспириту-Санту, Бразилия, CEP 29075-910, федеральный идентификационный номер CNPJ-MF 32.4 .123 / 0001-43, в лице ректора проф. Рейналдо Сентудукачи, гражданин Бразилии, назначенный на должность постановлением от 14 марта 2016 года

И ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ ПЕРВЫЙ МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ МЕДИЦИНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ И.М. СЕЧЕНОВА МИНИСТЕРСТВА ЗДРАВООХРАНЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ (СЕЧЕНОВСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ), юридический адрес 119991, Россия, г. Москва, ул. Трубецкая, д.8, стр.2, в лице ректора проф. Петра Витальевича Глыбочко, действующего на основании Устава

Учитывая взаимные интересы в установлении научного и культурного сотрудничества настоящим Стороны согласились о нижеследующем

СТАТЬЯ 1 – ЦЕЛЬ СОГЛАШЕНИЯ

ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ЭСПИРИТУ-САНТУ далее именуемый UFES и ФЕДЕРАЛЬНОЕ





SECHENOV UNIVERSITY
LIFE SCIENCES

**PROTOCOLO DE INTENÇÕES PARA COOPERAÇÃO
ACADÊMICA ENTRE
A UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO
(BRASIL)
E A INSTITUIÇÃO EDUCACIONAL AUTÔNOMA DO
ESTADO FEDERAL DO ENSINO SUPERIOR I.M.
SECHENOV PRIMEIRA UNIVERSIDADE MÉDICA
ESTADUAL DE MOSCOU DO MINISTÉRIO DA SAÚDE
DA FEDERAÇÃO RUSSA – UNIVERSIDADE SECHENOV
(RÚSSIA)**

PROTOCOLO DE INTENÇÕES PARA COOPERAÇÃO ACADÊMICA que entre si celebram a UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO (BRASIL) e A INSTITUIÇÃO EDUCACIONAL AUTÔNOMA DO ESTADO FEDERAL DO ENSINO SUPERIOR I.M. SECHENOV PRIMEIRA UNIVERSIDADE MÉDICA ESTADUAL DE MOSCOU DO MINISTÉRIO DA SAÚDE DA FEDERAÇÃO RUSSA – UNIVERSIDADE SECHENOV (RÚSSIA), o qual visa à cooperação acadêmica entre as partes.

A UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO, autarquia educacional em regime especial, situada à Avenida Fernando Ferrari, n.º 514, Campus Universitário Alaor Queiroz de Araújo, Goiabeiras, Vitória/ES, Brasil, CEP 29075-910, inscrita no CNPJ-MF

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING FOR
ACADEMIC COOPERATION BETWEEN
FEDERAL UNIVERSITY OF ESPÍRITO SANTO (BRAZIL)
AND FEDERAL STATE AUTONOMOUS EDUCATIONAL
INSTITUTION OF HIGHER EDUCATION I.M.
SECHENOV FIRST MOSCOW STATE MEDICAL
UNIVERSITY OF THE MINISTRY OF HEALTH OF THE
RUSSIAN FEDERATION – SECHENOV UNIVERSITY
(RUSSIA)**

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING FOR ACADEMIC COOPERATION by and between UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO (BRAZIL) and FEDERAL STATE AUTONOMOUS EDUCATIONAL INSTITUTION OF HIGHER EDUCATION I.M. SECHENOV FIRST MOSCOW STATE MEDICAL UNIVERSITY OF THE MINISTRY OF HEALTH OF THE RUSSIAN FEDERATION (SECHENOV UNIVERSITY), which aims at promoting academic cooperation between the parties.

UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO, federal and public institution of higher education, located at Avenida Fernando Ferrari, n.º 514, Campus Universitário Alaor Queiroz de Araújo, Goiabeiras, Vitória/ES, Brazil, CEP 29075-910, federal

**СОГЛАШЕНИЕ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ МЕЖДУ
ФЕДЕРАЛЬНЫМ УНИВЕРСИТЕТОМ ЭСПИРИТУ-
САНТУ (БРАЗИЛИЯ) И ФЕДЕРАЛЬНЫМ
ГОСУДАРСТВЕННЫМ АВТОНОМНЫМ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫМ УЧРЕЖДЕНИЕМ ВЫСШЕГО
ОБРАЗОВАНИЯ ПЕРВЫЙ МОСКОВСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ МЕДИЦИНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИМЕНИ И.М. СЕЧЕНОВА МИНИСТЕРСТВА
ЗДРАВООХРАНЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
(СЕЧЕНОВСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ) (РОССИЯ)**

СОГЛАШЕНИЕ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ МЕЖДУ ФЕДЕРАЛЬНЫМ УНИВЕРСИТЕТОМ ЭСПИРИТУ-САНТУ (БРАЗИЛИЯ) и ФЕДЕРАЛЬНЫМ ГОСУДАРСТВЕННЫМ АВТОНОМНЫМ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫМ УЧРЕЖДЕНИЕМ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ ПЕРВЫЙ МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ МЕДИЦИНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ И.М. СЕЧЕНОВА МИНИСТЕРСТВА ЗДРАВООХРАНЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ (СЕЧЕНОВСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ) (РОССИЯ), направленный на содействие академическому сотрудничеству между сторонами.

ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ЭСПИРИТУ-САНТУ, федеральное государственное учреждение высшего образования, юридический адрес: проспект Фернандо Феррари, № 514, Университетский городок Алаора Кейроса де

